

Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy wcześniej zaś Pismo że z wiary usprawiedliwia pogan Bóg wcześniej ogłosiło nowinę Abrahamowi że zostaną błogosławione w tobie wszyscy poganie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pismo zaś, które przewidywało, że Bóg będzie usprawiedliwiał narody* z wiary,** już wcześniej ogłosiło Abrahamowi: W tobie będą błogosławione wszystkie narody .***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wcześniej zobaczywszy zaś Pismo, że dzięki wierze uznaje za sprawiedliwych pogan Bóg. wcześniej ogłosiło dobrą nowinę Abrahamowi, że: Zostaną wysławieni w tobie wszyscy poganie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy wcześniej zaś Pismo że z wiary usprawiedliwia pogan Bóg wcześniej ogłosiło nowinę Abrahamowi że zostaną błogosławione w tobie wszyscy poganie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pismo zaś, które przewidywało, że Bóg będzie usprawiedliwiał pogan na podstawie wiary, już wcześniej zapowiedziało Abrahamowi: W tobie będą błogosławione wszystkie narody.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Pismo, które przewidziało, że Bóg z wiary będzie usprawiedliwiał pogan, wcześniej ogłosiło <i>ewangelię</i> Abrahamowi: W tobie będą błogosławione wszystkie narody.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A upatrzyszy to Pismo, iż z wiary Bóg usprawiedliwia pogan, przedtem opowiedziało Abrahamowi, iż w tobie będą błogosławione wszystkie narody.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A upatrując Pismo, iż z wiary Bóg usprawiedliwia Pogany, przedtem opowiadało Abrahamowi: Iż będą błogosławione w tobie wszystkie narody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I stąd Pismo, widząc, że w przyszłości Bóg dzięki wierze będzie dawał poganom usprawiedliwienie, już Abrahamowi oznajmiło tę radosną nowinę: W tobie będą błogosławione wszystkie narody.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Pismo, które przewidziało, że Bóg z wiary usprawiedliwia pogan, uprzednio zapowiedziało Abrahamowi: W tobie będą błogosławione wszystkie narody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pismo zaś przewidując, że Bóg usprawiedliwi pogan z wiary, dało Abrahamowi tę radosną nowinę: W tobie będą błogosławione wszystkie narody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Właśnie Pismo, które przewidziało, że Bóg usprawiedliwi pogan dzięki wierze, ogłosiło Abrahamowi radosną

¹⁾ Lub: pogan.

²⁾ <x>10 12:3</x>; <x>10 18:18</x>; <x>510 3:25</x>

³⁾ <x>520 4:16</x>

			nowinę: Przez ciebie otrzymają błogosławieństwo wszystkie ludy ziemi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I Pismo przewidując, że Bóg usprawiedliwia pogan na podstawie wiary, taką już wcześniej radosną wiadomość oznajmiło Abrahamowi: „Przez ciebie wszystkie narody dostąpią błogosławieństwa”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przewidziane to było, jak świadczy Pismo Święte, że Bóg usprawiedliwi narody za sprawą wiary: tamże poświadczona jest dobra wieść dla Abrahama: W tobie wszystkie narody będą obdarzone błogosławieństwem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pismo zaś przewidując, że Bóg usprawiedliwi pogan dzięki wierze, dało Abrahamowi tę radosną nowinę: 'Ty będziesz błogosławieństwem dla wszystkich narodów’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Писання, передбачивши, що Бог через віру виправдає поган, благовістило Авраамові, що: В тобі благословляться всі народи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Pismo zwiastowało, że Bóg uznaje pogan za sprawiedliwych z wiary, bo wcześniej ogłosił Abrahamowi, że w tobie będą błogosławieni wszyscy poganie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Również Tanach, przewidując, że Bóg uzna nie-Żydów za sprawiedliwych, jeśli będą żyć w ufności i wierności, zawczasu oznajmił Awrahamowi Dobrą Nowinę, mówiąc: "Za twoją sprawą będą błogosławieni wszyscy goim".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Pismo, widząc naprzód, iż ludzi z narodów Bóg uzna za prawych dzięki wierze, zawczasu oznajmiło Abrahamowi dobrą nowinę, mianowicie: "Poprzez ciebie będą pobłogosławione wszystkie narody”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Co więcej, Pismo już wcześniej zapowiedziało, że Bóg przez wiarę zbawi pogan. Dlatego Abraham usłyszał tę dobrą nowinę: „Dzięki tobie będą szczęśliwe wszystkie narody”.